

УДК 159.9
ББК Ю 9588.5



О.Б. БОЛЬШАКОВА

старший преподаватель кафедры
иностраных языков
Читинского института БГУЭП,
аспирант кафедры социальной
и экономической психологии
Байкальского государственного университета
экономики и права,
г. Иркутск



Т.А. ТЕРЕХОВА

Доктор психологических наук,
профессор кафедры социальной
и экономической психологии
Байкальского государственного
университета экономики и права,
г. Иркутск

ЗАРУБЕЖНЫЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ (ЧАСТЬ 2)

O.B. BOLSHAKOVA, T.A. TERENOVA

FOREIGN CONCEPTUAL MODELS OF INTERCULTURAL COMPETENCE (PART 2)

Аннотация: В статье рассмотрены адаптационные и причинно-следственные (каузальные) модели межкультурной компетентности. Адаптационные модели межкультурной компетентности сосредоточены непосредственно на процессе адаптации, в рамках которого взаимодействующие стороны адаптируют собственное поведение к поведению партнёра по общению. Причинно-следственные (каузальные) модели (Casual Models) отражают специфические взаимосвязи между отдельными компонентами моделей, акцентируя внимание на линейности процесса формирования межкультурной компетентности.

Ключевые слова: межкультурная компетентность (МК), межкультурное взаимодействие, адаптационные модели МК, причинно-следственные (каузальные) модели МК.

Summary: The article describes the adaptational and causal models of intercultural competence. The adaptational models emphasize the essence of interrelations of interlocutors during the adaptation process. The causal models reflect the specific interrelations between their components, the process of intercultural competence development is seen as linear.

Key words: intercultural competence (IC), intercultural interaction, adaptational models of intercultural competence, causal models of intercultural competence.

В настоящей статье мы продолжим обзор зарубежных концептуальных моделей межкультурной компетентности, т.е. рассмотрим адаптационные и причинно-следственные модели межкультурной компетентности.

Адаптационные модели межкультурной компетентности

Адаптационные модели межкультурной компетентности, так же как и ко-ориентационные, рассматривают двусторонний процесс взаимодействия представителей различных культур. Основной акцент в структурах данной категории сосредоточен непосредственно на процессе адаптации, в то время как в рамках ко-ориентационных моделей рассматривается результат взаимодействия, а именно достижение определённой степени взаимопонимания. Теория адаптации в рамках коммуникационного процесса представляет собой процесс, в рамках которого взаимодействующие стороны адаптируют собственное поведение к поведению партнёра по общению.

Модель Б. Спитцберга (Spitzberg)

Начнём данный обзор с рассмотрения модели Б. Спитцберга, который выделяет три уровня анализа процесса межкультурного взаимодействия: 1) индивидуальный; 2) эпизодический; 3) уровень взаимоотношений.

Индивидуальный уровень включает личностные характеристики, способствующие эффективности отдельных эпизодов межкультурного взаимодействия.

Эпизодический уровень отражает специфические ситуативные особенности взаимоотношений между участниками межкультурного взаимодействия.

В модели представлен процесс двусторонней межкультурной коммуникации, в рамках которого поведение участников соотносится с их взаимным восприятием друг друга. Если их взаимные ожидания оправдываются, то у них возникает чувство уверенности как в собственной компетентности, так в компетентности своего партнёра по общению. Они также испытывают чувство удовлетворённости в связи с тем, что достигли поставленных целей. Среди основных причин, негативной оценки компетентности партнёра по общению Б. Спитцберг называет следующие:

- недостаточность мотивации, которая необходима для компетентного взаимодействия;
- недостаточность или отсутствие знаний об особенностях коммуникации в конкретном эпизоде межкультурного взаимодействия;
- недостаточность коммуникативных навыков, необходимых для умелого взаимодействия на межкультурном уровне;

– недостаточная реалистичность ожиданий одного партнёра по отношению к другому или эпизоду взаимодействия.

Индивидуальный уровень

• Мотивация

По мнению Б. Спитцберга, уровень коммуникативной компетентности партнёров напрямую зависит от их мотивации «чем выше уровень мотивации, тем выше уровень межкультурной компетентности». Чем больше человек хочет произвести хорошее впечатление и осуществить эффективное общение, тем больше вероятность того, что он будет воспринимать себя сам и восприниматься другими как компетентный партнёр по общению.

В свою очередь, повышение уровня мотивации сопряжено с возрастанием уверенности в собственной компетентности. Уверенность в себе является результатом индивидуального опыта. Например, если человек нервничает при встрече с незнакомцами, то он также будет испытывать неуверенность с незнакомым ему представителями другой культуры. Степень знакомства с той или иной ситуацией также играет важную роль. Так, например, человек, интересующийся местонахождением достопримечательности, вероятнее всего, будет чувствовать себя более уверенно, чем при ведении переговоров, касающихся многомиллионной сделки. Таким образом, социальная тревожность, степень знакомства с ситуацией, а также значимость последствий оказывают влияние на уверенность коммуниканта в социальном контексте.

Вера в собственные способности также способствует повышению уровня мотивации. Здесь важная роль отводится осведомленности наличию специальных навыков взаимодействия в конкретном контексте.

Люди, обладающие высокой самооценкой, уверенные в том, что они способны повлиять на ситуации общения, не испытывающие тревожности, способные к быстрой психологической адаптации вероятнее всего достигнут больших результатов в межкультурном взаимодействии.

Результат взаимодействия также играет важную роль в увеличении/снижении уровня мотивации. Каждый эпизод взаимодействия можно рассматривать с точки зрения соотношения усилий, затраченных на достижение определённого результата с самими результатом. Таким образом, чем больше заинтересованность в результате, тем выше уровень мотивации.

• Знания

Коммуникативная компетентность, по мнению Б. Спитцберга играет не менее важную роль в рамках со-

циального взаимодействия. Успешная коммуникация напрямую зависит от уровня понимания сущности коммуникационного процесса и его лингвистических составляющих (семантические, синтаксические единицы, правила построения предложений). Участники взаимодействия должны быть осведомлены о функции взаимодействия и её основных целях, способах коммуникации. Данные знания впоследствии преобразовываются в речевые акты, с помощью которых выражается содержание взаимодействия (задаются вопросы, отстаиваются мнения и т.д.) данные проявления требуют адаптации собственного поведения к поведению партнёра по общению (поддержание и продолжение разговора, а также плавный переход с одного вопроса на другой, координирование вербального и невербального поведения).

Стратегии получения информации об особенностях взаимодействия в рамках той или иной культуры также играют важную роль. По мнению Б. Спитцберга, в процессе приобретения таких знаний могут быть использованы такие стратегии «межкультурного шпионажа» как наблюдение, обмен информацией, нарушений каких-либо местных традиций и наблюдение за ответной реакцией, обман, получение необходимой информации от знакомых местных жителей и т. д.

Уровень компетентности также напрямую зависит от степени вовлечённости человека в различные социальные связи. Чем выше степень социальной вовлечённости, тем больше вероятность успешного понимания ситуации взаимодействия и выбора соответствующей стратегии поведения.

Огромную значимость Б. Спитцберг отводит процессу обработки и анализа информации, соотнося их с такими личностными качествами как высокий интеллектуальный уровень, точность восприятия, невербальная сензитивность, навыки слушания и т.д.

• Навыки

Рассматривая навыки в качестве одной из важнейших составляющих МКК, Б. Спитцберг отмечает: «... маловероятно, что существуют модели поведения, которые расцениваются повсеместно как адекватные. Однако в каждой культуре существует ряд навыков, которые считаются адекватными в соответствии с установленными стандартами. Любой навык или способность находится в тесной связи с определёнными культурно-обусловленными правилами».

В этой связи, ключевыми, по мнению Б. Спитцберга, являются следующие навыки:

Навык управления коммуникативным процессом, который предполагает умение поддерживать разговор,

плавно перевести беседу в нужное русло, обеспечить обратную связь, не прерывать собеседника и т.д.

Самообладание также чрезвычайно важно в рамках межкультурного взаимодействия. Настойчивость, уверенность в собственных силах и способность держать ситуацию под контролем являются проявлениями самообладания.

Экспрессивность выражается в живости, воодушевлённости, интенсивности и вариативности коммуникативного поведения. Экспрессивность проявляется в интонационном оформлении речи, выражении лица, обмене мнениями, жестиком и т.д.

Адаптация в процессе межкультурной коммуникации подразумевает варьирование собственного поведения в соответствии с поведением других (соблюдение баланса между вербальным и невербальным поведением). Адаптация также подразумевает соотнесение собственных целей и намерений с установками своих партнёров по общению.

Исходя из содержания вышесказанного, можно сделать следующий вывод: чем выше уровень мотивации, знаний и навыков человека, тем выше его уровень межкультурной компетентности. Однако Б. Спитцберг также отмечает, что высокая степень проявления одно из вышеупомянутых компонентов способна в ряде случаев компенсировать недостаточность другого, так благодаря проявлению настойчивости человек, который обладает высокой мотивацией, способен компенсировать недостаток собственных знаний и умений. В то же самое время, человек, имеющий опыт межкультурного общения в каком-либо специфическом контексте склонен «плыть по течению», не проявляя особого рвения.

Эпизодический уровень

Данный уровень предусматривает рассмотрение межкультурной коммуникативной компетентности в русле специфического контекста.

• Коммуникативный статус включает в себя все факторы, которые способствуют созданию позитивного образа одного из участников межкультурного взаимодействия в глазах другого участника. Чем выше коммуникативный статус одного из участников, тем выше оценка его компетентности со стороны второго участника.

• Чем выше уровень мотивации, знаний и умений, тем выше оценка его компетентности со стороны второго участника.

• Чем сложнее контекст взаимодействия, с которым удалось справиться одному из участников, тем оценка его компетентности со стороны второго участника.

• Успешность (результативность) деятельности од-

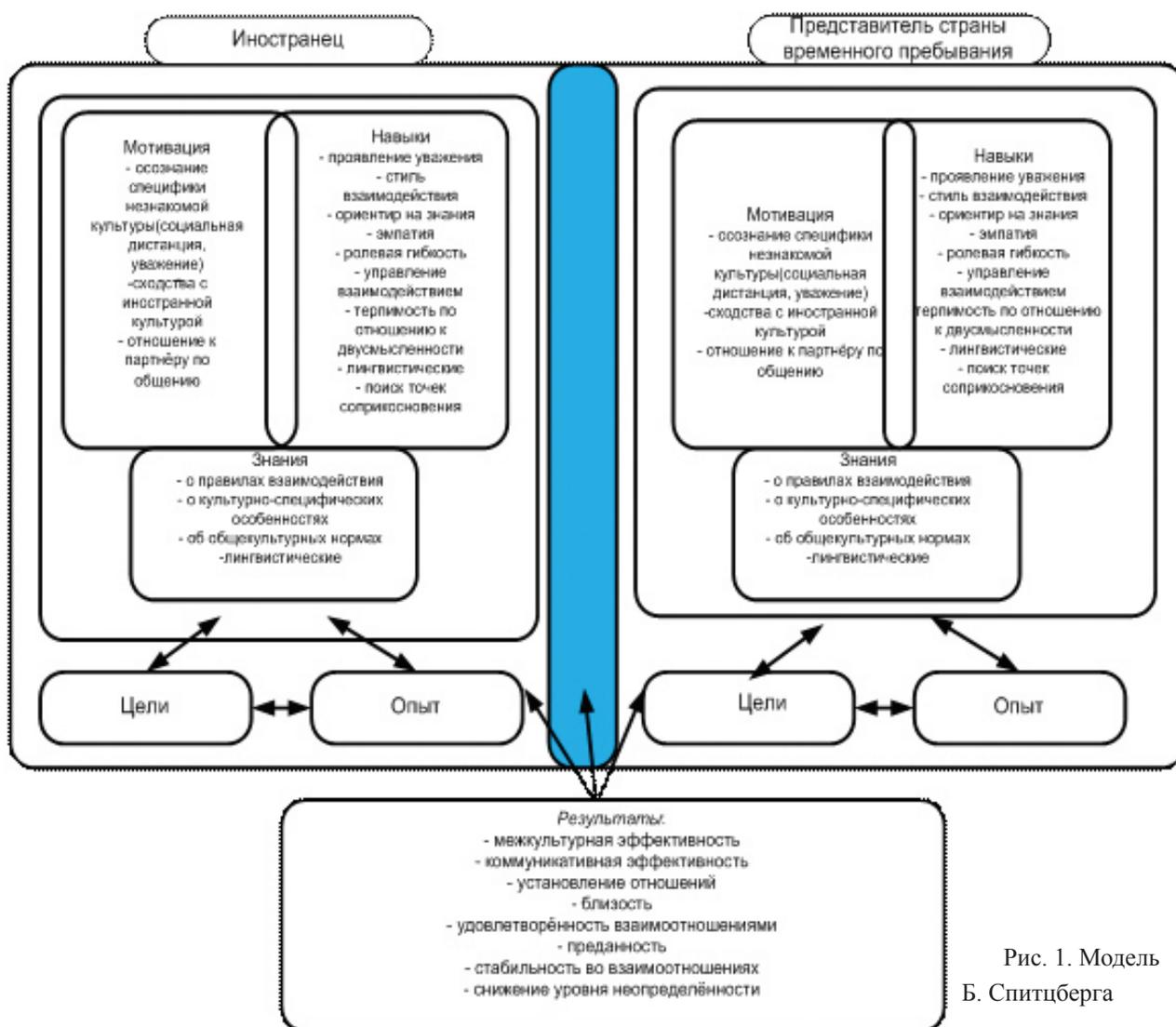


Рис. 1. Модель Б. Спитцберга

ного из участников напрямую связана с оценкой его (доминантное/пассивное), воодушевление (шумное/спокойное).

Категория прототипа	Компетентный участник межкультурного взаимодействия			
	Предполагаемые характеристики	Дружелюбный	Заслуживающий доверие	Настойчивый
Поведенческие индикаторы	- улыбается - общается - любит бывать в обществе	- надёжный - умеет хранить тайны - честный	- жестукулирует - выражает мнения - воодушевлённый, жизнерадостный	

компетентности со стороны второго участника.

- Первоначальное впечатление, которое удалось произвести участникам межкультурной коммуникации, становится первостепенным при оценивании их деятельности в дальнейшем. Ожидания в процессе взаимодействия проходят три стадии: оценка, эффективность и деятельность. Контекст в большей степени рассматривается с точки зрения следующих противопоставлений: валентность (хорошее/плохое), власть

- Чем выше степень оправданности позитивных ожиданий одного из участников коммуникации относительно действий его партнёра, тем выше оценивается уровень его компетентности.

- Чем выше степень неоправданности негативных ожиданий одного из участников коммуникации относительно действий его партнёра, тем выше оценивается уровень его некомпетентности.

- Прототип компетентного участника межкультурного взаимодействия представлен в таблице 1:

- Если действия одного из участников коммуникации соответствуют представлениям образцового поведения его партнёра, то оценка уровня его компетентности также повышается.

Таблица 1

Использование стратегии уступчивости, по мнению Спитцберга, интенсифицирует процесс взаимодей-

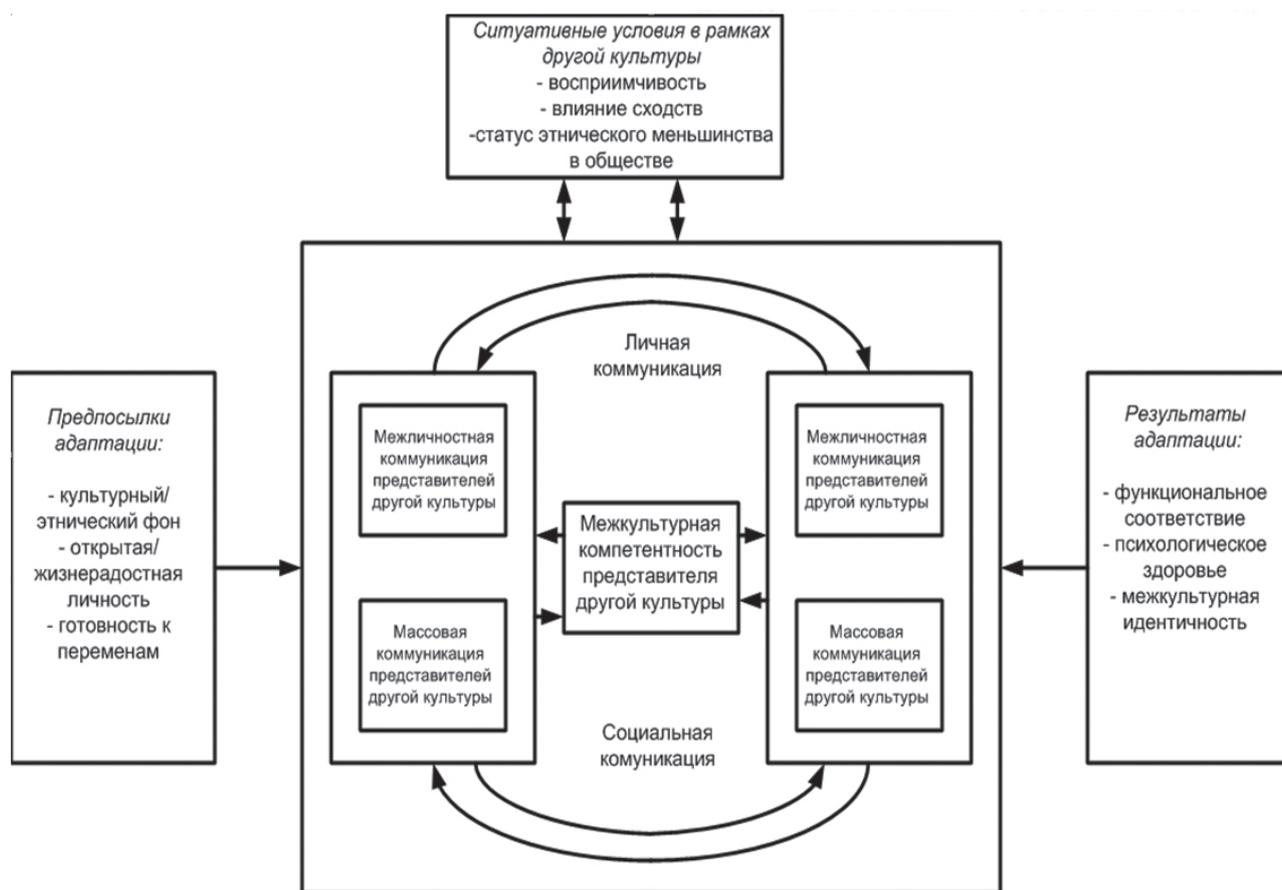


Рис.2. Комплексная модель культурной трансформации И. Ким

ствия, и как следствие, ведёт к более высокой оценке уровня компетентности каждого из партнёров.

Уровень взаимоотношений

По мнению автора данной модели, взаимоотношения – это некий показатель уровня взаимной адаптации и удовлетворённости, достигнутый участниками в рамках коммуникативного процесса. Необходимо также отметить наличие тесной связи данного уровня с уровнем эпизодическим, в соответствии с которой чем выше уровень компетентности в процессе взаимодействия, тем больше стабильности и удовлетворённости во взаимоотношениях партнёров.

Взаимное удовлетворение потребностей в независимости и приватности каждой из сторон способствует повышению уровня компетентности отношений.

Чем сильнее чувство взаимной привязанности, тем выше уровень компетентности отношений. Поиск общих точек зрения способствует данному процессу.

Чем выше уровень доверия, взаимной поддержки и интеграции, тем выше уровень компетентности отношений. [3, p.379-391].

Комплексная модель культурной трансформации И. Ким (Kim)

По мнению автора данной модели, индивидуальные

особенности личности, такие как культурный и этнический фон, открытость, способность быстро восстанавливать физические и психологические силы помогают использовать опыт, приобретённый благодаря личному взаимодействию и средствам массовой информации для установления взаимоотношений с представителями другой культуры.

И. Ким определяет адаптацию следующим образом: «Адаптация – это динамический процесс, в рамках которого индивиды, прибывающие в условиях незнакомой для них культурной среды, устанавливают и поддерживают относительно стабильные взаимные функциональные отношения с ближайшим окружением». В рамках данной концепции адаптация рассматривается с позиции взаимоотношений индивида и его окружения. В основе данных отношений лежит коммуникация.

Ядром модели межкультурной адаптации является коммуникативная компетентность представителя другой культуры, которая, по мнению автора концепции, является движущей силой процесса адаптации. Коммуникативная компетентность неотделима от межличностной и социальной коммуникации. Необходимо также отметить, что одним из субъектов данного процесса выступают СМК.

Коммуникативная компетентность, по мнению Ким, – это «общая способность иностранца адекватно и эффективно воспринимать и обрабатывать информацию (декодирование), а также создавать собственные сообщения или отвечать на получаемые (кодирование) в соответствии с нормами коммуникации, принятыми в стране временного пребывания». В структуре коммуникативной компетентности автор выделяет три составляющие:

- когнитивная компетентность – знания правил и кодов коммуникации, понимание специфики культуры, когнитивные карты (концепты);
- аффективная компетентность – мотивация к адаптации, гибкость в трансформации идентичности, эмоциональная коориентация.
- операциональная компетентность – технические навыки, находчивость и синхронность.

В ситуациях реального взаимодействия данные компоненты взаимосвязаны и оказывают непосредственное влияние на участие иностранца в жизни незнакомого ему социума. По мнению И. Ким, приобретение знаний об особенностях взаимодействия с представителями другой культурной общности это процесс в течение всей жизни. И. Ким считает, что иностранцы могут достичь высокого уровня межкультурной компетентности лишь в том случае, если они, находясь в стране временного пребывания, принимают участие в процессах межличностной и массовой коммуникации.

Вторая значимая составляющая данной модели – социальная коммуникация страны изучаемого языка, которая рассматривается в двух измерениях: межличностное общение и СМК. Специфика межличностного общения в этой связи состоит в следующем:

- в процессе взаимодействия носители культуры выступают в роли своего рода образца типичного представителя той или иной культурной общности. Особенности поведения, использования определённых вербальных и невербальных кодов в процессе взаимодействия являются для иностранца важным источником информации о менталитете, традициях и нравах местного населения.
- целью общения также выступает получение эмоциональной поддержки со стороны носителя незнакомой культуры, а также возможность получить информацию, которая бы могла внести ясность относительно адекватности восприятия ситуации общения, соответствия ожиданиям, найти подтверждение

собственным мнениям и суждениям относительно чужой культуры у ее представителей.

Особую роль в процессе адаптации И. Ким отводит средствам массовой коммуникации страны временного пребывания. Среди наиболее значимых функций СМК в рамках данного процесса можно выделить следующие:

- расширение возможностей для изучения языка и культуры с помощью различных СМК, особенно на ранних стадиях адаптации.
- СМК оказывают непосредственное воздействие на приобретение иностранцами социокультурного опыта взаимодействия, что в свою очередь обеспечивает возможности для обучения.

Третий компонент представленной модели социальное взаимодействие с представителями родной культуры. В качестве основных факторов, оказывающих влияние на процесс адаптации, рассматриваются межличностная коммуникация с соотечественниками и влияние отечественных СМК. Данные факторы, по мнению автора, способствуют более мягкому протеканию процесса адаптации особенно на ранних стадиях. В дальнейшем, они служат средством поддержания собственной культурной и этнической идентичности, что в свою очередь может послужить причиной для замедления адаптационных процессов и сдерживания темпов развития межкультурной компетентности.

Следующий компонент – культурная среда. Культурная среда страны временного пребывания представляет собой основу коммуникации, обеспечивая культурный и социокультурный аспект взаимодействия. В данной связи выделяют три составляющие:

- восприимчивость представителей принимающей стороны, которая проявляется в открытости, одобрении, поддержке, а также желании создать условия для участия иностранцев в процессе коммуникации в рамках незнакомой им культуры;
- давление со стороны представителей страны временного пребывания, направленное на изменение отношения иностранцев к собственной культуре и её традициям и соблюдению норм и правил страны, в которой они проживают в данный момент;
- статус этнической группы, выходцем из которой является иностранец в стране временного пребывания.

В качестве основных предпосылок адаптации И. Ким рассматривает следующие:

- готовность к переменам, которая предполагает умственную и психологическую готовность, а также

мотивацию. Данные качества, по мнению автора, могут противостоять трудностям, обусловленным спецификой межкультурного взаимодействия, включая понимание культуры и системы коммуникации страны временного пребывания;

- этническая близость, которая предполагает наличие некоторых сходств и различий как во внешних этнических характеристиках (физические признаки, специфика поведения), так и совместимость внутренних личностных формаций: убеждений, культурных ценностей с нормами и устоями, преобладающими в данном обществе.

- личностные качества, способствующие адаптации: открытость, выносливость, сила, позитивный настрой.

По замыслу автора данной модели, результатом успешной адаптации является межкультурная трансформация, которая достигается благодаря длительному систематическому участию в процессе коммуникации с участием представителей страны временного пребывания. В рамках межкультурной трансформации И. Ким выделяет три взаимосвязанных аспекта:

- функциональное соответствие, которое непосредственно связано со способностью осуществлять эффективное общение в условиях страны временного пребывания;

- психологическое здоровье, которое соотносится с коммуникативной компетентностью и функциональным соответствием в условиях страны временного пребывания;

- межкультурная идентичность, которая связывает иностранца не только с той культурной общностью, к которой он принадлежит, но и с другими, часто непохожими этническими группами. Таким образом, в процессе межкультурного взаимодействия происходит преобразование монокультурного восприятия реальности в поликультурное [2, р. 259-275].

Причинно-следственные (каузальные) модели-Причинно-следственные (каузальные) модели (Casual Models) отражают специфические взаимосвязи между отдельными компонентами моделей, акцентируя внимание на линейности процесса формирования межкультурной компетентности. В рамках нашей статьи, мы рассмотрим модели У. Гудкинста и С. Тинг-Туми.

Модель У. Гудкинста (Gudykunst)

Уильям Гудкинст формулируя собственную теорию межкультурной адаптации, акцентирует внимание на управлении уровнем тревожности и неопределён-

ности в рамках межкультурного взаимодействия (AUM (Anxiety/Uncertainty Management Theory)).

В рамках данной теории управление тревожностью и неопределённостью рассматривается в качестве основы (basic cause) межкультурной адаптации. Степень тревожности и неопределённости зависит от так называемых, искусственных факторов (superficial factors), к которым У. Гудкинст относит индивидуальные качества, мотивацию, социальную категоризацию и т.д. Связующим звеном между искусственными факторами и межкультурной адаптацией является осмысленность (осознанность).

Попадая в новую культурную среду, иностранцы испытывают неуверенность относительно чувств, ценностей, манеры поведения, отношений представителей другой культуры. Особую значимость в этой связи приобретает умение предугадывать возможные варианты поведения принимающей стороны. Данный фактор, по мнению У. Гудкинста (Gudykunst) способствует снижению уровня неопределённости.

В процессе общения с представителями другой культуры иностранцы также склонны испытывать чувство неопределённости и тревожности. Чувство тревожности, по мнению У. Гудкинста провоцируют возникновение негативных ожиданий. Высокий уровень неопределённости и тревожности оказывает негативное воздействие на процесс коммуникации между представителями различных культур, поскольку иностранцы испытывают сложности в интерпретации сообщений и не могут точно предугадать последующее поведение партнёра по общению. Если уровень тревожности иностранца очень высок, то он общается с представителем другой культурной общности автоматически, анализируя ситуацию общения с точки зрения собственных мировоззренческих установок и культурных ценностей, в терминологии У. Гудкинста оперируя собственными культурными фреймами и референциями. Высокий уровень тревожности также оказывает негативное влияние на способность обработки получаемой информации, что в свою очередь отражается на способности предугадывания дальнейших действий партнёра по общению. В то же самое время чрезмерно низкий уровень тревожности обуславливает отсутствие мотивации к общению со стороны иностранца.

Снижение уровня тревожности до оптимального уровня возможно лишь в том случае, если данный процесс осознан и осмыслен, таким образом участник межкультурного общения должен уметь рассматривать контекст взаимодействия как с точки зрения собственной, так и «чужой» культуры, быть готов к восприя-



Рис. 3. Модель У. Гудикунста

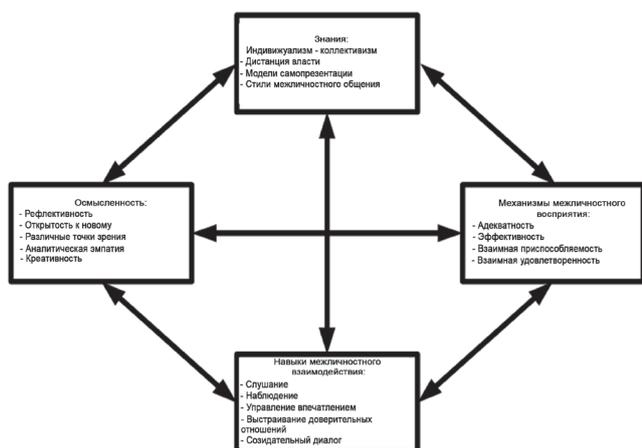


Рис. 4. Модель межкультурной компетентности Тинг-Туми (Ting-Toomey) и Куроги (Kurogi) тию новой информации, созданию новых категорий.

Преодолев чрезмерную тревожность, иностранец должен научиться предугадывать и интерпретировать поведение представителя другой культуры. Важную роль в данном процессе также играет осознанность, которая, по мнению автора, позволяет более точно предсказать ситуацию [1, p. 183-188].

Модель Тинг-Туми (Ting-Toomey) и Куроги (Kurogi)

Модель Тинг-Туми (Ting-Toomey) и Куроги (Kurogi) состоит из четырёх блоков: 1) знания; 2) осмысление (осмысленность); 3) самопрезентация; 4) навыки межличностного взаимодействия.

Блок «Осмысленность» включает в себя такие способности как осмысленная рефлексивность, видение множественных перспектив, аналитическая эмпатия и интенциональная креативность. Открытость к новому также рассматривается в рамках данного блока, однако имеет непосредственную связь с мотивационными факторами.

Блок «Знания» отражает значимость понимания специфических особенностей, связанных с принадлежностью участников к различным культурам (индивидуализм – коллективизм, дистанция власти, стили общения).

К наиболее важным навыкам, способствующим продуктивному межкультурному взаимодействию, автор относит следующие: слушание (восприятие речи), наблюдение, выстраивание доверительных отношений, созидательный диалог, использование стратегий самопрезентации.

Модель Тинг-Туми (Ting-Toomey) и Куроги (Kurogi), обуславливает составляющие, способствующие компетентной межкультурной коммуникации

на протяжении всего целостного периода взаимодействия, а не конкретного эпизода. Предполагается, что в результате единения когнитивных и поведенческих способностей возможно увеличение (повышение уровня) адекватности, эффективности, взаимодовлетворённости и взаимоприспособляемости [4, p. 12].

Особое наше внимание в рамках данной модели привлекли такие аспекты как осмысленность (mindfulness) и самопрезентация (face). Термин осмысленность, в трактовке Э. Лангер, позволяет людям сознавать собственные привычки, ментальные сценарии и культурные ожидания в отношении коммуникации. Осмысленность позволяет индивиду 1) создавать новые ментальные категории, 2) оставаться открытым для новой информации и 3) помнить о множественности точек зрения.

Осмысленность, в контексте концепции Тинг-Туми, рассматривается как способность воспринимать и расценивать ситуацию взаимодействия с позиций целостности, принимая во внимание такие значимые факторы как чувства, эмоции, мировоззренческие установки и т.д. партнёра по общению.

Термин самопрезентация, как правило, используется как синоним управления впечатлением для обозначения многочисленных стратегий и техник, применяемых индивиду при создании и контроле своего внешнего имиджа и впечатления о себе, которые он демонстрирует окружающим.

В рамках модели С. Тинг-Туми самопрезентация предполагает осведомлённость о моделях самопрезентации (блок «Знания»), а также наличие умений управления впечатлением (блок «Навыки»).

Выводы:

В результате анализа адаптационных и причинно-следственных моделей межкультурной компетентности, мы пришли к следующим выводам:

1. Базой для построения моделей данных категорий послужили структурные модели. Основные различия, на наш взгляд, обусловлены вариативностью компонентного состава, а также спецификой взаимосвязей между структурными элементами.

2. Адаптационные модели межкультурной коммуникативной компетентности по своей структуре схожи с коориентационными, т.к. представляют собой двусторонний процесс взаимодействия между представителями различных культур, в рамках которого значимая роль отводится иностранному языку. Однако необходимо отметить, что между моделями этих ка-

тегорий существуют и значимые различия. Так, координативные модели сконцентрированы на процессе обмена мыслями и идеями между его участниками, в качестве конечной цели рассматривается взаимопонимание. Адаптационные модели рассматривают процесс, в рамках которого взаимодействующие стороны адаптируют собственное поведение к поведению партнёра по общению.

В рамках адаптационной модели Б. Спитцберга представлен процесс двусторонней межкультурной коммуникации, в рамках которого поведение участников соотносится с их взаимным восприятием друг друга. Данная модель включает три уровня процесса межкультурного взаимодействия: 1) индивидуальный; 2) эпизодический; 3) уровень взаимоотношений. Индивидуальный уровень включает личностные характеристики, способствующие эффективности отдельных эпизодов межкультурного взаимодействия: мотивация, знания, навыки (навык управления коммуникативным процессом, самообладание, экспрессивность, адаптация). По мнению исследователя, чем выше уровень мотивации, знаний и навыков человека, тем выше его уровень межкультурной компетентности. Эпизодический уровень отражает специфические ситуативные особенности взаимоотношений между участниками межкультурного взаимодействия (коммуникативный статус участников, контекст взаимодействия, степень оправданности/неоправданности ожиданий и т.д.). Уровень взаимоотношений в данной модели рассматривается как некий показатель уровня взаимной адаптации и удовлетворённости, достигнутый участниками в рамках коммуникативного процесса. Необходимо также отметить наличие тесной связи данного уровня с уровнем эпизодическим, в соответствии с которой чем выше уровень компетентности в процессе взаимодействия, тем больше стабильности и удовлетворённости во взаимоотношениях партнёров. В свою очередь, эпизодический уровень непосредственно связан с конкретными знаниями, навыками и умениями, т.е. уровнем индивидуальным.

И. Ким, в комплексной модели культурной трансформации, рассматривает адаптацию с позиции взаимоотношений индивида и его окружения. В основе данных отношений лежит коммуникация. Ядром модели межкультурной адаптации является коммуникативная компетентность представителя другой культуры, которая, по мнению автора концепции, является движущей силой процесса адаптации. В структуре коммуникативной компетентности автор выделяет три составляющие: когнитивная, аффективная, операциональная.

Коммуникативная компетентность, по мнению автора, неотделима от межличностной и социальной коммуникации. И. Ким считает, что иностранцы могут достичь высокого уровня межкультурной компетентности лишь в том случае, если они, находясь в стране временного пребывания, принимают участие в процессах межличностной и массовой коммуникации. Особая роль в этой связи, отводится СМК. Среди наиболее значимых функций СМК в рамках данного процесса можно выделить следующие: 1) расширение возможностей для изучения языка и культуры с помощью различных СМК, особенно на ранних стадиях адаптации; 2) СМК оказывают непосредственное воздействие на приобретение иностранцами социо-культурного опыта взаимодействия, что в свою очередь обеспечивает возможности для обучения.

По замыслу автора данной модели, результатом успешной адаптации является межкультурная трансформация, которая достигается благодаря длительному систематическому участию в процессе коммуникации с участием представителей страны временного пребывания. В качестве основных предпосылок адаптации И. Ким рассматривает следующие:

1) готовность к переменам, которая предполагает умственную и психологическую готовность, а также мотивацию. Данные качества, по мнению автора, помогут противостоять трудностям, обусловленным спецификой межкультурного взаимодействия, включая понимание культуры и системы коммуникации страны временного пребывания; 2) этническая близость, которая предполагает наличие некоторых сходств и различий как во внешних этнических характеристиках (физические признаки, специфика поведения), так и совместимость внутренних личностных формаций: убеждений, культурных ценностей с нормами и устоями, преобладающими в данном обществе. 3) личностные качества, способствующие адаптации: открытость, выносливость, сила, позитивный настрой.

3. В рамках причинно-следственных (каузальных) моделей рассматриваются специфические взаимосвязи между отдельными компонентами моделей, основное внимание сконцентрировано на линейности процесса формирования межкультурной компетентности.

У. Гудикунст формулируя собственную теорию межкультурной адаптации, акцентирует внимание на управлении уровнем тревожности и неопределённости в рамках межкультурного взаимодействия (AUM (Anxiety/Uncertainty Management Theory)). В данной теории управление тревожностью и неопределённостью рассматривается в качестве основы (basic cause) меж-

культурной адаптации. Степень тревожности и неопределённости зависит от так называемых, искусственных факторов (*superficial factors*), к которым У. Гудикунст относит индивидуальные качества, мотивацию, социальную категоризацию и т.д. Связующим звеном между искусственными факторами и межкультурной адаптацией является осмысленность.

Модель Тинг-Туми (*Ting-Toomey*) и Куроги (*Kurogi*) состоит из четырёх блоков: 1) знания; 2) осмысленность (осознанность) 3) самопрезентация; 4) навыки межличностного взаимодействия.

Особое наше внимание в данной модели привлекли такие аспекты как осмысленность (*mindfulness*) и самопрезентация (*face*). Осмысленность, в контексте концепции Тинг-Туми, рассматривается как способность воспринимать и расценивать ситуацию взаимодействия с позиций целостности, принимая во внимание такие значимые факторы как чувства, эмоции, мировоззренческие установки и т.д. партнёра по общения.

Самопрезентация, в рамках модели С. Тинг-Туми, предполагает осведомлённость о моделях самопрезентации (блок «Знания»), а также наличие умений управления впечатлением (блок «Навыки»).

4. Подводя итог выше сказанному, необходимо отметить, что адаптационные и причинно-следственные модели межкультурной компетентности рассматриваются в двух различных измерениях. Специфика моделей первой категории заключается в акцентировании внимания на процессе взаимной адаптации партнёров по межкультурному общению. Модели второй категории рассматривают взаимосвязи между отдельными компонентами в качестве основы для развития межкультурной компетентности.

Литература

1. Handbook of international and intercultural communication/ edited by William B. Gudykunst and Bella Moody. – 2nd ed., 2002, p. 183-188
2. *ibid*, p. 259-275
3. *ibid*, p. p. 379-391
4. The Sage Handbook of Intercultural Competence/ edited by D. K. Deardorff, Sage Publications 2009, p. 12.